

NOUVELLE TRADUCTION DU MISSEL ROMAIN

CE QUI CHANGE POUR LES FIDÈLES



Le 28 novembre 2021, 1^{er} dimanche de l'Avent, la nouvelle traduction en français du missel romain entrera en usage.

Elle induit quelques changements afin que la prière du Peuple de Dieu soit plus exacte dans la formulation de la foi et conforme à la langue française.

Vous trouverez ici les principales réponses qui diffèrent pour les fidèles, ou les nouvelles invitations qui leurs sont adressées par le président de la célébration.

Acte pénitentiel (option possible)

Je confesse à Dieu tout-puissant,
je reconnais **devant vous, frères et sœurs**, que j'ai péché
en pensée, en parole, par action et par omission ;

On se frappe la poitrine en disant :

oui, j'ai vraiment péché.

Ou continue :

C'est pourquoi je supplie la **bienheureuse** Vierge Marie,
les anges et tous les saints,
et vous aussi, **frères et sœurs**,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Gloire à Dieu

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,
Et paix sur la terre aux hommes, qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur, Dieu, Agneau de Dieu, le fils du Père;
Toi qui enlèves **les péchés** du monde, prends pitié de nous ;
Toi qui enlèves **les péchés** du monde, reçois notre prière ;
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
Car toi seul es Saint, toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut : Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père.
Amen.

Profession de foi

Symbole de Nicée-Constantinople

Je crois en un seul Dieu,
le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible.
Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :
Il est Dieu, né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai
Dieu, né du vrai Dieu,
Engendré, non pas créé,
consubstantiel au Père,
et par lui tout a été fait.
Pour nous les hommes, et pour notre salut,
il descendit du ciel ;

Aux mots qui suivent, tous s'inclinent jusqu'à « s'est fait homme ».

Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie,
et s'est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Ecritures,
et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts ;
et son règne n'aura pas de fin.
Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ;
il procède du Père et du Fils ;
avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ;
il a parlé par les prophètes.
Je crois en l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.
Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.
J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir.
Amen.

Prière sur les offrandes (option possible)

Le célébrant dit :

Priez, frères et sœurs :
que mon sacrifice, qui est le vôtre,
soit agréable à Dieu le Père tout-puissant,

Le peuple se lève et répond :

Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice
à la louange et à la gloire de son nom,
pour notre bien et celui de toute l'Eglise.

Prière eucharistique (acclamation du mystère de la foi)

Le célébrant introduit une des acclamations :

Il est grand, le mystère de la foi :

Le peuple répond :

Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus,
Nous proclamons ta résurrection,
nous attendons ta venue dans la gloire.

Ou le célébrant dit :

Acclamons le mystère de la foi :

Le peuple répond :

Quand nous mangeons ce Pain
et buvons a cette Coupe,
nous annonçons ta mort, Seigneur ressuscité,
et nous attendons que tu viennes.

Ou le célébrant dit :

Qu'il soit loué, le mystère de la foi :

Le peuple répond :

Sauveur du monde* sauve-nous !
Par ta croix et ta résurrection, tu nous as libérés.

Agneau de Dieu

Agneau de Dieu,
Qui enlèves les péchés du monde,
Prends pitié de nous.

Agneau de Dieu,
Qui enlèves les péchés du monde,
Prends pitié de nous.

Agneau de Dieu,
Qui enlève les péchés du monde,
Donne-nous la paix.

Rite de conclusion (envoi)

Le diacre, ou le prêtre lui-même, les mains jointes, tourné vers l'assemblée, dit l'une de ces formules :

Allez, dans la paix du Christ.

-

Allez porter l'Évangile du Seigneur.

-

Allez en paix, glorifiez le Seigneur par votre vie.

-

Allez en paix.

Le peuple répond :

Nous rendons grâce à Dieu.